



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 5. 6. 2012
COM(2012) 260 final

2012/0134 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Guinejsko-bissauskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Európska komisia rokovala na základe mandátu Rady¹ s Guinejsko-bissauskou republikou s cieľom obnoviť protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou. Výsledkom týchto rokovaní bol nový protokol parafovaný 10. februára 2012. Nový protokol sa vzťahuje na obdobie 3 rokov odo dňa jeho podpisu.

Hlavným cieľom protokolu k dohode je ponúknuť rybolovné možnosti pre plavidlá Európskej únie vo vodách Guiney-Bissau v rámci obmedzení dostupného prebytku. Komisia sa okrem iného opierala o výsledky hodnotenia *ex post*, ktoré uskutočnili externí odborníci, a o stanoviská vedeckého výboru zriadeného v rámci tejto dohody.

Všeobecným cieľom je posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Guinejsko-bissauskou republikou s cieľom vytvoriť rámec partnerstva pre rozvoj politiky udržateľného rybolovu a zodpovedného využívania rybolovných zdrojov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti v záujme oboch strán.

Konkrétnejšie, v tomto protokole sa ustanovujú rybolovné možnosti v týchto kategóriách:

- 3 700 BRT pre mraziarenské trawlery na lov kreviet
- 3 500 BRT pre mraziarenské trawlery na lov plutvových rýb a hlavonožcov
- 28 plavidiel na lov tuniakov vlečnou sieťou/plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami
- 12 plavidiel na lov tuniakov udicami

Komisia na základe toho navrhuje, aby Rada so súhlasom Parlamentu prijala rozhodnutie o tomto novom protokole.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

Konzultácie so zainteresovanými stranami sa uskutočnili pred rokovaním v rámci Regionálnej poradnej rady pre diaľkové flotily, v ktorej sú združené rybárstvo a mimovládne organizácie činné v oblasti životného prostredia a rozvoja. V rámci technických zasadnutí sa uskutočnili aj konzultácie s odborníkmi z členských štátov. Výsledkom týchto konzultácií je záujem udržať protokol o rybolove s Guineou-Bissau.

¹ Prijatého 20. októbra 2011 Radou pre poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Tento postup sa iniciuje súbežne s postupmi týkajúcimi sa rozhodnutia Rady o prijatí predbežného uplatňovania samotného protokolu, ako aj nariadenia Rady o rozdelení rybolovných možností medzi členské štáty EÚ.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Celkový finančný príspevok protokolu 9 200 000 EUR na celé obdobie predstavuje: a) maximálne 40 povolení pre plavidlá na lov tuniakov a 7 200 brutto registrovaných ton (BRT) pre trawlery za finančný príspevok 6 200 000 EUR a b) podporu rozvoja sektorovej politiky rybolovu Guinejsko-bissauskej republiky vo výške 3 000 000 EUR. Táto podpora zodpovedá cieľom národnej politiky v oblasti rybolovu.

5. VOLITEĽNÉ PRVKY

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Guinejsko-bissauskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po predložení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na schválenie Európskeho parlamentu²,

keďže:

- (1) Rada 17. marca 2008 prijala nariadenie (ES) č. 241/2008 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Guinejsko-bissauskou republikou³.
- (2) Únia prerokovala s Guinejsko-bissauskou republikou nový protokol, ktorým sa plavidlám Únie udeľujú rybolovné možnosti vo vodách podliehajúcich zvrchovanosti alebo súdnej právomoci Guiney-Bissau v oblasti rybolovu.
- (3) Výsledkom rokovaní bol nový protokol parafovaný 10. februára 2012.
- (4) Tento nový protokol sa podpísal na základe rozhodnutia č. .../2012/EÚ⁴ a uplatňuje sa predbežne odo dňa jeho podpisu.
- (5) Uvedený protokol by sa mal uzavrieť,

² Ú. v. EÚ C , s. .

³ Ú. v. EÚ L 75, 18.3.2008, s. 49.

⁴ Ú. v. C ...

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Protokol schválený medzi Európskou úniou a Guinejsko-bissauskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa platnej Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami⁵, sa schvaľuje v mene Únie.

Článok 2

Predseda Rady určí osobu (-y) splnomocnenú(-é) uskutočniť v mene Únie oznámenie ustanovené v článku 19 protokolu s cieľom vyjadriť súhlas Únie, aby bola dohodou viazaná⁶.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

⁵ Znenie protokolu bolo uverejnené v Ú. v. EÚ ... s rozhodnutím o podpísaní.

⁶ Dátum nadobudnutia platnosti protokolu uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* generálny sekretariát Rady.

PROTOKOL,

ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom Guinejsko-bissauskou republikou

Článok 1

Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

1. Na obdobie 3 rokov sa rybolovné možnosti udelené plavidlám Európskej únie podľa článku 5 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu stanovujú takto:
 - kôrovce a druhy žijúce pri morskom dne:
 - (a) mraziarenské trawlery na lov kreviet: 3700 BRT ročne;
 - (b) mraziarenské trawlery na lov plutvových rýb a hlavonožcov: 3500 BRT ročne;
 - druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z roku 1982):
 - (a) mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou a na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami: 28 plavidiel;
 - (b) plavidlá na lov tuniakov udicami: 12 plavidiel.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7 a 9 tohto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 protokolu na 9 200 000 EUR ročne.
2. Finančný príspevok obsahuje:
 - (a) ročnú sumu za prístup k rybolovným zdrojom vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Guiney-Bissau vo výške 6 200 000 EUR a
 - (b) osobitnú sumu 3 000 000 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej politiky Guiney-Bissau v oblasti rybného hospodárstva
3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 7, 9, 14, 15 a 17 tohto protokolu.
4. Platba finančného príspevku na základe uvedeného ods. 2 písm. a) a písm. b) sa vykoná najneskôr 30 dní po vstupe protokolu do platnosti v prvom roku a v nasledujúcich rokoch najneskôr vo výročný dátum vstupu protokolu do platnosti.
5. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v ods. 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci orgánov Guiney-Bissau.

6. Platby uvedené v tomto článku sa prevedú na jediný účet štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Guiney-Bissau, ktorého údaje každoročne oznámi úrad štátneho tajomníka pre rybolov.

Článok 3

Podpora udržateľného a zodpovedného rybolovu v guinejsko-bissauských vodách

1. Strany sa v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 10 dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri mesiace po vstupe tohto protokolu do platnosti dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, najmä na:
 - (a) usmerneniach na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b);
 - (b) cieľoch, ktoré sa majú dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas dosiahol udržateľný a zodpovedný rybolov, so zohľadnením priorít, ktoré vyjadriala Guinea-Bissau v rámci vnútroštátnej politiky rybného hospodárstva alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na dosiahnutie udržateľného a zodpovedného rybolovu;
 - (c) kritériách a postupoch, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov.
2. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu musia schváliť strany v rámci spoločného výboru.
3. Spoločný výbor je poverený sledovať vykonávanie viacročného sektorového programu. Ak je to potrebné, obidve strany pokračujú v tomto sledovaní aj potom, ako sa skončí platnosť tohto protokolu, a to až do úplného vyčerpania osobitného finančného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 2 písm. b).

Článok 4

Vedecká spolupráca pre zodpovedný rybolov

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti na základe zásady nediskriminácie medzi rôznymi flotilami plaviacimi sa v týchto vodách a na základe zásad udržateľného riadenia rybolovných zdrojov a morských ekosystémov.
2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, budú Európska únia a Guinea-Bissau spolupracovať pri monitorovaní vývoja stavu rybolovných zdrojov a rybolovu vo VHZ Guiney-Bissau.
3. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať dodržiavanie odporúčaní Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a Výboru pre rybolov v stredovýchodnom Atlantiku (CECAF), ako aj spoluprácu na úrovni subregiónu, pokiaľ ide o zodpovedné riadenie rybolovu, predovšetkým v rámci Subregionálnej komisie pre rybolov (SRFC).

4. Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby v prípade potreby a po spoločnom súhlase prijali opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.

Článok 5

Spoločný vedecký výbor

1. Spoločný vedecký výbor tvoria vedci, ktorých v rovnakom počte menuje každá z oboch strán. Po rozhodnutí oboch strán sa môže účasť v spoločnom vedeckom výbore rozšíriť o účasť pozorovateľov – predovšetkým zástupcov regionálnych organizácií riadenia rybolovu, akou je CECAF.
2. Spoločný vedecký výbor zasadá v súlade s článkom 4 ods. 1 dohody o partnerstve v sektore rybolovu aspoň raz ročne. Zasadnutia sa v zásade konajú striedavo v Guinei-Bissau a v Európskej únii. Takéto zasadnutia sa môžu konať aj na žiadosť jednej zo strán. Zasadnutiam predsedajú striedavo obidve strany.
3. Úlohy spoločného vedeckého výboru sa týkajú predovšetkým týchto činností:
 - (a) zhromaždiť údaje o rybolovnom úsilí a úlovkoch národných a zahraničných flotíl, ktoré sú činné vo VHZ Guiney-Bissau a lovia druhy, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;
 - (b) navrhnúť, kontrolovať alebo analyzovať ročné kampane vyhodnocovania, ktoré prispievajú k vyhodnocovaniu zásob a umožňujú stanoviť rybolovné možnosti a varianty využívania, ktoré zaručujú zachovanie zdrojov a ich ekosystému;
 - (c) vypracovať na základe toho ročnú odbornú správu o loviskách, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;
 - (d) sformulovať, či už z vlastnej iniciatívy alebo ako odpoveď na žiadosť spoločného výboru alebo jednej zo strán, akékoľvek odborné stanovisko o riadiacich opatreniach, ktoré by sa považovali za potrebné na udržateľné využívanie zásob a lovísk, na ktoré sa vzťahuje tento protokol.

Článok 6

Uzavretie určitého rybolovu Guineou-Bissau

1. V prípade, že sa Guinea-Bissau na základe stanoviska spoločného vedeckého výboru rozhodne uzavrieť určitý rybolov na základe opatrenia na zachovanie zdrojov, spoločný vedecký výbor zasadne, aby urobil analýzu základov tohto rozhodnutia, posúdil dosah tohto uzavretia na činnosť plavidiel EÚ v rámci tejto dohody a rozhodol o prípadných opravných opatreniach.
2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa spoločný výbor dohodne na úmernom znížení finančného príspevku podľa dohody od EÚ a prípadne na kompenzácii, ktorá sa ponúkne, majiteľom plavidiel.
3. Akékoľvek uzavretie rybolovu Guineou-Bissau v dôsledku vedeckého stanoviska sa uplatní nediskriminačným spôsobom na všetky plavidlá, ktorých sa uzavretie tohto rybolovu týka, a to vrátane národných plavidiel a plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny.

Článok 7 **Úprava rybolovných možností po spoločnej dohode**

Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu upraviť v spoločnom výbore na základe spoločnej dohody a na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis* a do tohto protokolu a prílohy k nemu sa zapracujú potrebné zmeny a doplnenia.

Článok 8 **Experimentálny rybolov**

1. Cieľom kampaní experimentálneho rybolovu je otestovať technickú uskutočniteľnosť a ekonomickú životaschopnosť nových lovísk.
2. Európska komisia posielala orgánom Guiney-Bissau žiadosti o oprávnenia na experimentálny rybolov na základe technického spisu, v ktorom sa spresňujú:
 - technické charakteristiky plavidla,
 - úroveň odbornosti lodných dôstojníkov v oblasti príslušného rybolovu,
 - návrh technických parametrov kampane (trvanie, vybavenie, skúmané oblasti atď.).
3. Kampane experimentálneho rybolovu trvajú maximálne šesť mesiacov. Podliehajú zaplateniu poplatku, ktorý stanovuje Guinea-Bissau.
4. Vedecký pozorovateľ vlajkového štátu a pozorovateľ, ktorého vyberie Guinea-Bissau, sú prítomní na palube počas celej doby kampane.
5. Množstvá úlovkov povolené v rámci kampane experimentálneho rybolovu stanovujú orgány Guiney-Bissau. Úlovky získané v rámci a počas výskumnej kampane ostávajú vlastníctvom majiteľa lode. Ryby, ktoré nemajú predpísanú veľkosť, alebo ktorých rybolov nepovoľujú platné právne predpisy Guiney-Bissau, nemožno držať na palube a ani sa nemôžu predávať.
6. Podrobné výsledky kampane sa oznámia spoločnému výboru a spoločnému vedeckému výboru na analýzu.

Článok 9 **Nové možnosti rybolovu**

V prípade, že európske rybárske plavidlá budú mať záujem o rybolovné činnosti, ktoré sa neuvádzajú v článku 1 tohto protokolu, sa strany poradia so spoločným vedeckým výborom. Strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové rybolovné možnosti a v prípade potreby zapracujú zmeny a doplnenia do tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 10 **Hospodárska integrácia hospodárskych subjektov Európskej únie do sektora rybolovu v Guinei-Bissau**

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať hospodársku integráciu európskych hospodárskych subjektov v celom guinejsko-bissauskom sektore rybolovu, predovšetkým prenájom európskych plavidiel alebo vznik spoločných podnikov.
2. Obe zmluvné strany spolupracujú, aby zvýšili informovanosť európskych súkromných hospodárskych subjektov o obchodných a priemyselných príležitostiach, predovšetkým v oblasti priamych investícií, v celom sektore rybolovu Guiney-Bissau.
3. S rovnakým cieľom bude môcť Guinea-Bissau poskytnúť stimuly hospodárskym subjektom, ktoré sa zaviazu k takýmto investíciám.
4. Do konca roku 2012 sa strany rozhodnú vytvoriť pracovnú skupinu, do ktorej budú prizvané hospodárske subjekty, s cieľom identifikovať prekážky pre priame investovanie hospodárskych subjektov do sektora rybolovu a opatrenia, ktoré by ich umožnili prekonať. Skupina sa pokúsi navrhnúť možné formy financovania na zavedenie identifikovaných opatrení.

Článok 11

Informatizácia výmen informácií

1. Guinea-Bissau a EÚ sa zaväzujú v čo najkratšej dobe zaviesť informačné systémy potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov spojených s vykonávaním dohody.
2. Elektronická forma dokumentu sa v každom ohľade pokladá za rovnocennú jeho papierovej verzii.
3. Guinea-Bissau a EÚ si bez meškania navzájom oznamujú akúkoľvek poruchu informačného systému. Informácie a dokumenty spojené s vykonávaním dohody sa potom automaticky nahradia papierovou verziou podľa podmienok vymedzených v prílohe.

Článok 12

Dôvernosť údajov

Guinea-Bissau sa zaväzuje, že všetky menovité údaje týkajúce sa plavidiel EÚ a ich rybolovných činností, ktoré získajú v rámci dohody, sa budú stále dôsledne spracovávať v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.

Článok 13

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie, ktoré sa plavia v guinejsko-bissauských vodách, sa riadia právnymi predpismi platnými v Guineji-Bissau, ak sa v dohode o partnerstve v oblasti rybolovu a v tomto protokole, prílohe k nemu a jeho dodatkoch neustanovuje inak.
2. Guinejsko-bissauské orgány informujú Európsku komisiu o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na sektor rybolovu.

Článok 14

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a písm. b) sa môže prehodnotiť alebo pozastaviť po konzultácii uskutočnenej v rámci spoločného výboru, ak je splnená jedna alebo viacero týchto podmienok:
 - (a) nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, brániace priebehu rybolovných činností v guinejsko-bissauskej VHZ;
 - (b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu týchto ustanovení s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;
 - (c) Európska únia zistí, že v Guineji-Bissau dochádza k porušovaniu podstatných a základných praviek ľudských práv a demokratických zásad, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou.
2. Európska únia si vyhradzuje právo čiastočne alebo úplne prehodnotiť alebo pozastaviť platbu osobitného finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:
 - (a) keď sa po vyhodnotení, ktoré vykoná spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom a/alebo
 - (b) v prípade neplnenia tohto finančného príspevku.
3. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a po súhlase oboch strán, ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného vykonávania uvedené v odseku 2. Osobitný finančný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 2 písm. b) sa však musí uhradiť do 6 mesiacov po uplynutí platnosti protokolu.
4. Oprávnenia na rybolov udelené európskym plavidlám sa môžu pozastaviť súčasne s pozastavením platby finančného príspevku podľa článku 2 ods. 2 písm. a). V prípade obnovenia oprávnenia sa platnosť týchto povolení na rybolov predĺži o rovnako dlhé obdobie, ako je obdobie, na ktoré sa pozastavili rybolovné činnosti.

Článok 15

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch strán, ak po konzultácii uskutočnenej v rámci spoločného výboru je splnená jedna alebo viacero týchto podmienok:
 - (a) nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, bránia priebehu rybolovných činností v guinejsko-bissauskej VHZ;
 - (b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;

- (c) jedna z dvoch strán poruší podstatné a základné prvky ľudských práv a demokratických zásad, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou;
 - (d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok stanovený v článku 2 ods. 2 písm. a) z dôvodov iných, ako sú dôvody stanovené v článku 14 tohto protokolu;
 - (e) medzi oboma zmluvnými stranami vznikne pretrvávajúci spor, ktorý sa nepodarilo urovnať v zmiešanom výbore;
 - (f) jedna zo strán nedodržiava ustanovenia tohto protokolu.
2. Ak k pozastaveniu uplatňovania protokolu dôjde z iných dôvodov ako z dôvodov uvedených v predchádzajúcom odseku 1 písm. c), toto pozastavenie podlieha písomnému oznámeniu zainteresovanou stranou o jej zámere, a to minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť. Pozastavenie protokolu z dôvodov uvedených v odseku 1 písm. c) sa uplatňuje okamžite po tom, ako sa prijalo rozhodnutie o pozastavení.
3. V prípade pozastavenia budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť priateľské riešenie sporu. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od trvania, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 16 **Trvanie**

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú počas obdobia 3 rokov od začatia predbežného uplatňovania v súlade s článkom 18, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 17.

Článok 17 **Vypovedanie**

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.
2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začínajú konzultácie medzi stranami.

Článok 18 **Predbežné uplatňovanie**

Tento protokol sa uplatňuje predbežne odo dňa jeho podpisania.

Článok 19 **Nadobudnutie účinnosti**

Tento protokol a príloha k nemu nadobúdajú účinnosť dňom, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA I

PODMIENKY VYKONÁVANIA ČINNOSTI RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI GUINEY-BISSAU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenie

1. Určenie príslušného orgánu

1. Na účely tejto prílohy a ak nie je uvedené inak, každý odkaz na Európsku úniu (EÚ) alebo Guineu-Bissau v zmysle príslušného orgánu znamená:
 - i. za Európsku úniu: Európsku komisiu, v prípade potreby prostredníctvom zastúpenia EÚ
 - ii. za Guineu-Bissau: rezort vlády zodpovedný za rybné hospodárstvo.

2. Vnútroštátna VHZ

Guinea-Bissau oznámi EÚ pred vstupom tohto protokolu do platnosti zemepisné súradnice ako aj základné línie svojej VHZ.

3. Určenie miestneho zástupcu

S výnimkou plavidiel na lov tuniakov musí byť každé plavidlo EÚ, ktoré chce získať povolenie na rybolov v rámci tohto protokolu, zastúpené zástupcom, ktorý má bydlisko na Guinei-Bissau.

4. Bankový účet

Guinea-Bissau oznámi EÚ pred vstupom tohto protokolu do platnosti údaje týkajúce sa bankového(-ých) účtu(-ov), na ktorý(-é) sa majú uhradiť finančné čiastky znášané rybárskymi plavidlami EÚ v rámci dohody. Náklady spojené s bankovými prevodmi čiastok, ktoré sa majú zaplatiť, hradia majitelia lodí.

KAPITOLA II

Povolenia na rybolov

1. Podmienka na získanie oprávnenia na rybolov – oprávnené plavidlá

Oprávnenia na rybolov uvedené v článku 6 dohody sa vydávajú pod podmienkou, že je plavidlo zapísané v registri rybárskych plavidiel EÚ a že všetky predchádzajúce povinnosti týkajúce sa majiteľa plavidla, kapitána alebo samotného plavidla vyplývajúce z ich rybolovných činností na Guinei-Bissau v rámci dohody sa splnili.

2. Žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov

- 2.1 EÚ predloží Guinei-Bissau žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo, ktoré chce loviť v rámci dohody, minimálne 20 dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti s použitím formulára uvedeného v dodatku 1.

- 2.2 Spolu s každou prvou žiadosťou o oprávnenie na rybolov v rámci platného protokolu alebo pri každej technickej zmene príslušného plavidla sa musí predložiť:
- i. doklad o platbe paušálneho poplatku na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;
 - ii. meno a adresa miestneho zástupcu plavidla, ak taký existuje;
 - iii. v prípade trawlerov doklad o skoršom zaplatení paušálneho finančného príspevku na náklady spojené s pozorovateľom;
 - iv. v prípade trawlerov potvrdenie o tonáži plavidla vystavené vlajkovým štátom;
 - v. v prípade trawlerov potvrdenie o zhode vystavené Guineou-Bissau po technickej kontrole plavidla;
 - vi. akýkoľvek iný dokument osobitne požadovaný v rámci dohody.
- 2.3 Pri obnovení oprávnenia na rybolov v rámci platného protokolu pre plavidlo, ktorého technické charakteristiky sa nezmenili, bude žiadosť o obnovenie sprevádzaná len dokladom o zaplatení poplatku a prípadne paušálneho príspevku na náklady spojené s pozorovateľom.

3. *Paušálny poplatok vyplácaný vopred*

- 3.1 Výška paušálneho poplatku je stanovená na základe ročnej sadzby určenej pre každú kategóriu plavidiel v technických kartách v dodatku k tejto prílohe. Zahŕňa všetky miestne a vnútroštátne dane s výnimkou prístavných daní a poplatkov za poskytovanie služieb.
- 3.2 Ak je platnosť oprávnenia na rybolov kratšia ako jeden rok, suma paušálneho poplatku sa prispôsobí *pro rata* k dobe požadovanej platnosti. V prípade zvýšenia z dôvodu štvrtročnej alebo polročnej platnosti sa zvýši podľa sadzieb stanovených v príslušných technických kartách.

4. *Predbežný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov*

- 4.1 Po prijatí žiadostí o oprávnenie na rybolov Guinea-Bissau bez meškania stanoví pre každú kategóriu plavidiel predbežný zoznam plavidiel, ktoré žiadajú o oprávnenie. Tento zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.
- 4.2 EÚ odovzdáva predbežný zoznam vlastníkovi plavidla alebo jeho zástupcovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môže Guinea-Bissau dodať predbežný zoznam priamo majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu odovzdať EÚ.

5. *Vydanie oprávnenia na rybolov*

- 5.1 Guinea-Bissau vydáva EÚ oprávnenie na rybolov do 20 dní odo dňa prijatia kompletného spisu žiadosti.
- 5.2 V prípade obnovenia oprávnenia na rybolov počas obdobia uplatňovania protokolu musí nové oprávnenie obsahovať jasný odkaz na pôvodné oprávnenie na rybolov.

- 5.3 EÚ odovzdáva oprávnenie na rybolov majiteľovi alebo zástupcovi. V prípade, že budú kancelárie EÚ zatvorené, môže Guinea-Bissau vydať oprávnenie na rybolov priamo majiteľovi plavidla alebo jeho zástupcovi a kópiu odovzdať EÚ.

6. Zoznam plavidiel oprávnených na rybolov

Po vydaní oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau bez meškania stanoví pre každú kategóriu plavidiel konečný zoznam plavidiel oprávnených na rybolov v oblasti Guiney-Bissau. Tento zoznam sa bez meškania oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ a nahradí uvedený predbežný zoznam.

7. Obdobie platnosti oprávnenia na rybolov

- 7.1 Oprávnenia na rybolov sa vystavujú na štvrt'ročné, polročné alebo na ročné obdobie.
- 7.2 Na stanovenie začiatku obdobia platnosti sa pod pojmom ročné obdobie rozumie:
- i. počas prvého roku uplatňovania protokolu, obdobie od dátumu nadobudnutia jeho platnosti do 31. decembra toho istého roku;
 - ii. následne každý úplný kalendárny rok;
 - iii. počas posledného roku uplatňovania protokolu, obdobie od 1. januára do dátumu uplynutia platnosti protokolu.
- 7.3 Štvrt'ročná alebo polročná doba platnosti sa začína v prvý deň každého mesiaca. Doba platnosti oprávnení na rybolov však nemôže presiahnuť 31. decembra roku, v ktorom sú vystavené.

8. Držanie oprávnenia na rybolov na palube

- 8.1 Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.
- 8.2 Plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou a plavidlá na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami sú však oprávnené na rybolov hneď po ich zapísaní na uvedený predbežný zoznam. Tieto plavidlá musia držať predbežný zoznam stále na palube až do vydania ich oprávnenia na rybolov.

9. Prenos oprávnenia na rybolov

- 9.1 Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.
- 9.2 V prípade vyššej moci a na žiadosť EÚ sa však oprávnenie na rybolov nahradí novým oprávnením, ktoré sa vydá na iné plavidlo podobné plavidlu, ktoré sa má nahradiť.
- 9.3 Prenos sa robí odovzdaním oprávnenia na rybolov, ktoré sa má nahradiť, majiteľovi lode alebo jeho zástupcovi v Guinei-Bissau, a bezodkladným vystavením náhradného oprávnenia Guineou-Bissau. Náhradné oprávnenie sa vydáva bezodkladne majiteľovi lode alebo jeho zástupcovi vo chvíli odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť. Náhradné oprávnenie nadobúda účinnosť v deň odovzdania oprávnenia, ktoré sa má nahradiť.

- 9.4 Ak je v prípade trawlerov tonáž (BRT) nahrádzajúceho plavidla vyššia ako tonáž plavidla, ktoré sa nahrádza, dodatočný poplatok sa vypočíta úmerne k rozdielu v tonáži a k zvyšnému obdobiu platnosti. Tento dodatočný poplatok uhradí majiteľ plavidla vo chvíli prenosu oprávnenia na rybolov.
- 9.5 Guinea-Bissau aktualizuje bezodkladne zoznam plavidiel oprávnených na rybolov. Nový zoznam sa okamžite oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.

10. Podporné plavidlá

- 10.1 Na žiadosť EÚ Guinea-Bissau oprávni plavidlá EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, na to, aby im pomáhali podporné plavidlá. Podporné plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou niektorého členského štátu EÚ alebo patriť nejakej spoločnosti EÚ a nemôžu byť vybavené zariadeniami na lov rýb.
- 10.2 Guinea-Bissau zostaví zoznam oprávnených podporných plavidiel a okamžite ho oznámi vnútroštátnemu orgánu poverenému kontrolou rybolovu a EÚ.
- 10.3 Podporné plavidlá musia mať oprávnenie na tento účel, vydané podľa guinejsko-bissauského zákona.

11. Technická kontrola (trawler)

- 11.1 Raz ročne alebo v dôsledku zmeny tonáže plavidla, alebo ak použitie iného rybolovného zariadenia vedie k zmene kategórie rybolovu, pripláva každý trawler EÚ do niektorého prístavu Guiney-Bissau na technickú kontrolu podľa platných guinejsko-bissauských právnych predpisov.
- 11.2 Cieľom technickej kontroly je overiť, že plavidlo a rybolovné zariadenia, ktoré sa nachádzajú na palube, majú požadované technické vlastnosti, ako aj dodržiavanie ustanovení týkajúcich sa nalodžovania štátnych námorníkov.
- 11.3 Guinea-Bissau vykoná technickú kontrolu povinne najneskôr do 48 hodín od času, keď trawler pripláva do prístavu.
- 11.4 Po ukončení technickej kontroly vydá Guinea-Bissau bez meškania kapitánovi plavidla potvrdenie o zhode a kópiu odovzdá EÚ.
- 11.5 Potvrdenie o zhode má platnosť 1 rok. Každá zmena rybolovu z kategórie lovu kreviet alebo na lov kreviet si však vyžaduje nové potvrdenie o zhode. Okrem toho, nové potvrdenie o zhode je potrebné aj v prípade, ak plavidlo opustí VHZ Guiney-Bissau na obdobie dlhšie ako 45 dní.
- 11.6 Potvrdenie o zhode sa vždy nachádza na palube.
- 11.7 Náklady spojené s technickou kontrolou znáša majiteľ plavidla a rovnajú sa čiastke stanovenej podľa sadzby uvedenej v právnych predpisoch Guiney-Bissau. Tieto náklady môžu byť vyššie ako sú čiastky, ktoré hradia za tú istú službu vnútroštátne plavidlá alebo plavidlá ktoré sa plavia pod vlajkou tretej krajiny.

KAPITOLA III

Technické opatrenia

1. Technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na plavidlá s oprávnením na rybolov, týkajúce sa danej oblasti, rybolovných zariadení a vedľajších úlovkov sa vymedzujú pre každú kategóriu rybolovu v technických kartách v dodatku k tejto prílohe.
2. Plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou a plavidlá na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami spĺňajú všetky odporúčania prijaté ICCAT (Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov).

KAPITOLA IV

Nahlasovanie úlovkov

1. Lodný denník

- 1.1 Kapitán plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov v rámci dohody, vedie rybársky lodný denník, ktorého vzor pre každú kategóriu rybolovu sa uvádza v dodatku k tejto prílohe. Rybársky lodný denník vyplňa kapitán za každý deň, keď sa plavidlo nachádza v rybolovnej oblasti Guinei-Bissau.
- 1.2 Kapitán zapisuje do rybárskeho lodného denníka každý deň množstvo každého druhu, identifikovaného kódom alpha 3 FAO, uloveného a držaného na palube, vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb. Pre každý hlavný druh uvádza kapitán aj nulové úlovky.
- 1.3 V prípade potreby kapitán zapisuje do rybárskeho lodného denníka každý deň množstvá každého druhu vrhnuté späť do mora, vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom jednotlivých rýb.
- 1.4 Rybársky lodný denník sa vyplňa čitateľne, veľkými písmenami a kapitán ho podpisuje.
- 1.5 Za presnosť údajov zaznamenaných v rybárskom lodnom denníku zodpovedá kapitán.

2. Nahlasovanie úlovkov

- 2.1 Kapitán nahlasuje úlovky plavidla tak, že Guinei-Bissau odovzdá svoje rybárske lodné denníky za obdobie prítomnosti plavidla v guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti.
- 2.2 Rybárske lodné denníky sa predkladajú nasledovne:
 - i. v prípade, že sa loď vplaví do nejakého guinejsko-bissauského prístavu, odovzdáva sa originál každého rybárskeho lodného denníka miestnemu zástupcovi Guinei-Bissau, ktorý písomne potvrdí jeho prijatie;
 - ii. v prípade, že loď opustí guinejsko-bissauskú rybolovnú zónu bez toho, aby predtým vplávala do nejakého guinejsko-bissauského prístavu, originál každého rybárskeho lodného denníka sa zašle najneskôr do 14 dní po vplávaní

do akéhokoľvek iného prístavu a v každom prípade najneskôr do 30 dní po tom, ako loď opustila guinejsko-bissauskú oblasť

- (a) poštovou zásielkou odoslanou do Guiney-Bissau
- (b) alebo faxom na číslo, ktoré oznámi Guinea-Bissau,
- (c) alebo e-mailom.

2.3 Ak Guinea-Bissau môže prijímať hlásenia o úlovkoch prostredníctvom elektronickej pošty, kapitán odošle rybárske lodné denníky Guinei-Bissau na elektronickú adresu, ktorú Guinea-Bissau oznámi. Guinea-Bissau obratom potvrdí prijatie elektronickej pošty.

2.4 Kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych lodných denníkov EÚ. V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami kapitán zasiela kópiu všetkých rybárskych lodných denníkov jednému z týchto vedeckých inštitútov:

- i. IRD (Institut de recherche pour le développement)
- ii. IEO (Instituto Español de Oceanografía), alebo
- iii. INIAP (Instituto Nacional de investigação agrária e das Pescas).

2.5 Návrat plavidla do oblasti Guiney-Bissau v čase trvania platnosti jeho oprávnenia na rybolov vedie k povinnosti nového hlásenia o činnosti a o úlovkoch.

2.6 V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly môže Guinea-Bissau pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo, kým nezíska chýbajúce vyhlásenie o úlovkoch, a penalizovať majiteľa plavidla podľa ustanovení stanovených na tento účel v platných vnútroštátnych právnych predpisoch. V prípade, že sa situácia zopakuje, Guinea-Bissau môže odmietnuť obnoviť oprávnenie na rybolov. Guinea-Bissau bez meškania informuje EÚ o každej sankcii uplatnenej v tejto súvislosti.

3. *Prechod na elektronický systém*

Od 1. januára 2013 budú plavidlá EÚ zapisovať a oznamovať Guinei-Bissau údaje týkajúce sa činností rybolovu vykonávaných v rámci tejto dohody elektronicke v súlade s ustanoveniami uvedenými v dodatku k tejto prílohe.

4. *Zúčtovanie poplatkov za plavidlá na lov tuniakov a plavidlá na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami*

4.1 Na základe jeho vyhlásenia o úlovkoch, ktoré potvrdili uvedené vedecké inštitúty, EÚ zostaví pre každé plavidlo na lov tuniakov a plavidlo na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami konečné zúčtovanie poplatkov splatných plavidlom za rybársky rok predchádzajúceho kalendárneho roku.

4.2 EÚ oznámi konečné zúčtovanie Guinei-Bissau a majiteľovi plavidla do 15. júna roku nasledujúceho po roku, počas ktorého sa tieto úlovky ulovili.

- 4.3 Ak je ročné zúčtovanie vyššie ako paušálny poplatok uhradený na získanie oprávnenia na rybolov, majiteľ plavidla uhradí bez meškania zvyšnú sumu Guinei-Bissau. Ak je konečné zúčtovanie nižšie ako paušálny poplatok, vlastníkovi plavidla sa rozdiel nevráti.

KAPITOLA V

Vykládky a prekládky

1. Kapitán plavidla EÚ, ktorý chce úlovky vylovené v guinejsko-bissauskej oblasti vyložiť alebo preložiť v jednom z guinejsko-bissauských prístavov, musí oznámiť Guinei-Bissau minimálne 24 hodín pred vykládkou alebo prekládkou:
 - (a) názov rybárskeho plavidla, z ktorého sa majú úlovky vykladať alebo prekladať
 - (b) prístav vykládky alebo prekládky
 - (c) dátum a predpokladanú hodinu vykládky alebo prekládky,
 - (d) množstvo (vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo, v prípade potreby, ako počet rýb) každého druhu rýb, ktorý sa má vylodiť alebo preložiť (identifikovaný svojím kódom alpha 3 FAO),
 - (e) v prípade prekládky názov preberajúceho plavidla.
2. V prípade prekládky sa musí kapitán uistiť, že prijímajúce plavidlo má oprávnenie na takúto činnosť vydané príslušnými orgánmi.
3. Prekládka sa musí vykonať v kotvisku niektorého prístavu Guiney-Bissau. Prekládka na mori sa zakazuje.
4. Nedodržanie týchto ustanovení vedie k uplatneniu sankcií ustanovených na tento účel v právnych predpisoch Guiney-Bissau.

KAPITOLA VI

Satelitný monitorovací systém (VMS)

1. *Správy o polohe plavidiel – systém VMS*
 - 1.1 Keď sa plavidlá EÚ, ktoré majú oprávnenie na rybolov, nachádzajú v guinejsko-bissauskej oblasti, musia byť vybavené satelitným monitorovacím systémom (Vessel Monitoring System – VMS), ktorý zabezpečuje automatické a nepretržité oznamovanie ich polohy, každú hodinu, stredisku monitorovania rybolovu (Fisheries Monitoring Center – FMC) ich vlajkového štátu.
 - 1.2 Každá správa o polohe musí
 - i. obsahovať:
 - (a) identifikáciu plavidla;

- (b) poslednú zemepisnú polohu rybárskeho plavidla (zemepisnú dĺžku, zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 500 metrov, s intervalom spoľahlivosti merania 99 %;
 - (c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
 - (d) rýchlosť a smerovanie plavidla;
- ii. musí byť nakonfigurovaná podľa formátu uvedeného v dodatku.
- 1.3 Poloha zaznamenaná pri vstupe do guinejsko-bissauskej zóny sa označí kódom „ENT“. Všetky nasledujúce polohy, s výnimkou prvej polohy zaznamenatej po výstupe z guinejsko-bissauskej zóny, ktorá sa označí kódom „EXI“, sa označia kódom „POS“.
- 1.4 FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a v prípade potreby elektronický prenos správ o polohe. Správy o polohe sa musia zaznamenávať zabezpečeným spôsobom a uchovávať počas troch rokov.

2. *Prenos plavidlom v prípade poruchy VMS*

- 2.1 Kapitán sa musí neustále uistiť, že systém VMS jeho plavidla je plne funkčný a že správy o polohe sa správne odosielať do strediska FCM vlajkového štátu.
- 2.2 V prípade poruchy sa systém VMS plavidla opraví alebo nahradí do jedného mesiaca. Po tejto dobe a ak nedôjde k oprave, plavidlo už viac nebude oprávnené na rybolov v oblasti Guiney-Bissau.
- 2.3 Plavidlá, ktoré lovia ryby v guinejsko-bissauskej oblasti s pokazeným systémom VMS, musia svoje správy o polohe oznamovať elektronickou poštou, rádiom alebo faxom stredisku FMC vlajkového štátu a to minimálne každé štyri hodiny a s udaním všetkých informácií spresnených v odseku 1.2.

3. *Zabezpečené oznamovanie správ o polohe FMC Guiney-Bissau*

- 3.1 Hneď ako Guinea-Bissau zavedie funkčné FMC, stredisko FMC vlajkového štátu automaticky odovzdá správy o polohe príslušných plavidiel FMC Guiney-Bissau. Strediská FMC vlajkového štátu a Guiney-Bissau si vymenia elektronické adresy a bez meškania sa navzájom informujú o každej zmene týchto adries.
- 3.2 Prenos správ o polohe medzi strediskami FMC vlajkového štátu a Guiney-Bissau sa vykonáva elektronicky prostredníctvom zabezpečeného komunikačného systému.
- 3.3 Guinejsko-bissauské stredisko FMC a stredisko FMC vlajkového štátu sa navzájom a bez meškania informujú o akomkoľvek prerušení v prijímaní po sebe nasledujúcich správ o polohe plavidla, ktoré má oprávnenie na rybolov, hoci príslušné plavidlo neoznámilo svoj výstup z oblasti.

4. *Porucha komunikačného systému*

- 4.1 Guinea-Bissau sa uistí o kompatibilitate svojho elektronického vybavenia s vybavením strediska FMC vlajkového štátu a bez meškania informuje EÚ o každej poruche v

komunikácii a prijímaní správ o polohe s cieľom nájsť technické riešenie v čo najkratšom čase. Prípadný spor sa predloží spoločnému výboru.

- 4.2 Kapitán sa bude považovať za zodpovedného za každú dokázanú manipuláciu systému VMS plavidla, ktorá by mala za cieľ narušiť jeho fungovanie, alebo sfaľšovať správy o polohe. Každý priestupok bude podliehať sankciám ustanoveným v platných právnych predpisoch Guiney-Bissau.

5. Prehodnotenie frekvencie správ o polohe

- 5.1 Na základe opodstatnených prvkov, ktorými sa má dokázať priestupok, môže Guinea-Bissau žiadať od strediska FMC vlajkového štátu, s kópiou zaslanou EÚ, aby skrátilo intervaly zasielania správ o polohe plavidla na tridsať minút počas stanoveného obdobia vyšetrovania. Tieto dôkazové prvky musí Guinea-Bissau oznámiť stredisku FMC vlajkového štátu aj EÚ. Stredisko FMC vlajkového štátu zasiela Guiney-Bissau bez meškania správy o polohe s nižšou frekvenciou. Guinea-Bissau okamžite oznamuje koniec vyšetrovania stredisku FMC vlajkového štátu a EÚ.
- 5.2 Na konci obdobia vyšetrovania Guinea-Bissau informuje stredisko FMC vlajkového štátu a EÚ o prípadnom monitorovaní.

KAPITOLA VII

Kontrola

1. Vstup do oblasti a výstup z oblasti

- 1.1 Každý vstup plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, do guinejsko-bissauskej rybolovnej oblasti alebo výstup z nej, sa musia oznámiť Guiney-Bissau do 24 hodín pred vstupom alebo výstupom. Táto doba sa môže v prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami skrátiť na 6 hodín.
- 1.2 Pri oznamovaní svojho vstupu alebo výstupu plavidlo oznamuje predovšetkým:
- i. dátum, hodinu a predpokladané miesto prechodu;
 - ii. množstvo každého druhu na palube, identifikované jeho kódom alpha 3 FAO a vyjadrené v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom rýb;
 - iii. úpravu produktov.
- 1.3 Oznámenie sa vykonáva prioritne prostredníctvom elektronickej pošty, alebo, ak nie je k dispozícii, faxom alebo rádiom, na elektronickú adresu, volacie číslo alebo frekvenciu, ktoré oznámi Guinea-Bissau. Guinea-Bissau bez meškania oznámi príslušným plavidlám a EÚ každú zmenu elektronickej adresy, volacieho čísla alebo frekvencie odosielania.
- 1.4 Každé plavidlo prichytené pri rybolove v guinejsko-bissauskej oblasti bez toho, aby predtým oznámilo svoju prítomnosť v danej oblasti, sa považuje za plavidlo, ktoré loví ryby bez oprávnenia.

2. Inšpekcie

- 2.1 Kapitáni plavidiel Európskej únie zapojených do rybolovných činností v rybolovných vodách Guiney-Bissau umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každému úradníkovi Guiney-Bissau poverenému inšpekciou rybolovných činností.
- 2.2 Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí lehoty potrebné na splnenie ich úlohy.
- 2.3 Po skončení každej inšpekcie plavidla sa kapitánovi plavidla vydá oficiálna správa o kontrole.

KAPITOLA VIII

Priestupky

1. Riešenie priestupkov

- 1.1 Každý priestupok voči ustanoveniam tejto prílohy spáchaný plavidlom EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov, sa musí uviesť v správe o inšpekcii.
- 1.2 Podpis správy o inšpekcii kapitánom neovplyvňuje právo majiteľa plavidla na obhajobu proti odhalenému priestupku.

2. Zastavenie plavidla – informačné stretnutie

- 2.1 Ak to vnútroštátne právne predpisy v prípade odhaleného priestupku ustanovujú, od každého plavidla EÚ, ktoré porušilo predpisy, sa môže požadovať, aby zastavilo svoj rybolov a, ak je plavidlo na mori, aby sa vrátilo do prístavu Guiney-Bissau.
- 2.2 Guinea-Bissau oznámi EÚ najneskôr do 48 hodín akékoľvek zastavenie plavidla EÚ, ktoré má oprávnenie na rybolov. Toto oznámenie je doplnené dôkazmi o odhalenom priestupku.
- 2.3 Pred tým, ako prijme akékoľvek opatrenie voči plavidlu, kapitánovi alebo nákladu, okrem opatrení určených na zachovanie dôkazov, Guinea-Bissau zorganizuje na žiadosť EÚ do jedného pracovného dňa po oznámení o zastavení plavidla informačné stretnutie na objasnenie faktov, ktoré viedli k zastaveniu plavidla, a na vysvetlenie ďalších možných krokov. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa tohto informačného stretnutia môže zúčastniť.

3. Sankcia za priestupok – Zmierovacie konanie

- 3.1 Sankciu za odhalený priestupok stanovuje Guinea-Bissau podľa ustanovení platných vnútroštátnych právnych predpisov.
- 3.2 Ak urovanie priestupku zahŕňa súdne konanie, pred jeho začatím sa medzi Guineou-Bissau a EÚ začne zmierovacie konanie, aby sa určili podmienky a stupeň sankcie. Zástupca vlajkového štátu plavidla sa tohto zmierovacieho konania môže zúčastniť. Zmierovacie konanie sa končí najneskôr štyri dni po oznámení o zastavení plavidla.

4. *Súdne konanie - banková záruka*

- 4.1 Ak zmierovacie konanie zlyhá a priestupok sa rieši pred príslušným súdom, majiteľ plavidla, ktoré spáchalo priestupok, zloží v banke určenej Guineou-Bissau bankovú záruku, ktorej výška, určená Guineou-Bissau, pokrýva náklady spojené so zastavením plavidla, odhadovanú pokutu a prípadné odškodné. Banková záruka je zablokovaná, kým sa súdne konanie neskončí.
- 4.2 Banková záruka sa bez meškania uvoľní a vráti majiteľovi plavidla po vynesení rozsudku:
- (a) celá, ak nebola uložená žiadna sankcia;
 - (b) do výšky rozdielu, ak sankcia vedie k nižšej pokute, ako je výška bankovej záruky.
- 4.3 Guinea-Bissau informuje EÚ o výsledkoch súdneho konania do 8 dní od vynesenia rozsudku.

5. *Uvoľnenie plavidla*

Plavidlo a jeho kapitán môžu opustiť prístav hneď po uhradení sankcie vyplývajúcej zo zmierovacieho konania, alebo hneď po zložení bankovej záruky.

KAPITOLA IX

Nalodenie námorníkov

1. *Počet námorníkov, ktorí sa majú nalodiť*

- 1.1 Počas doby platnosti oprávnenia na rybolov nalodí každý trawler EÚ guinejsko-bissauských námorníkov v takýchto počtoch:
- i. štyroch námorníkov, ak je kapacita nižšia ako 250 BRT,
 - ii. piatich námorníkov, ak je kapacita v rozmedzí od 250 do 400 BRT,
 - iii. šiestich námorníkov, ak je kapacita v rozmedzí od 400 do 650 BRT,
 - iv. siedmich námorníkov, ak je kapacita vyššia ako 650 BRT.

- 1.2 Vlastníci plavidiel EÚ sa snažia nalodiť aj ďalších guinejsko-bissauských námorníkov.

2. *Slobodný výber námorníkov*

- 2.1 Guinea-Bissau má zoznam kvalifikovaných námorníkov, ktorí sa môžu najat' na plavidlá EÚ.
- 2.2 Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca si môže vyberať z tohto zoznamu námorníkov, ktorí sa majú nalodiť, a oznámi Guinei-Bissau ich zapísanie do posádky.

3. *Zmluvy námorníkov*

- 3.1 Pracovnú zmluvu námorníkov pripraví vlastník plavidla alebo jeho zástupca a námorník, prípadne zastúpený odborními, v spolupráci s Guineou-Bissau. Stanovuje sa v nej najmä dátum a prístav nalodenia.
- 3.2 Zmluva zaručuje námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na neho v Guinei-Bissau vzťahuje. Zahŕňa životné poistenie, zdravotné a úrazové poistenie.
- 3.3 Každá zmluvná strana dostane kópiu zmluvy.
- 3.4 Guinejsko-bissauským námorníkom sa priznávajú základné práva pri práci ustanovené v deklarácii Medzinárodnej organizácie práce (ILO). Ide predovšetkým o slobodu združovania sa, skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

4. *Mzda námorníkov*

- 4.1 Mzdu guinejsko-bissauských námorníkov znáša majiteľ plavidla. Stanoví sa pred vydaním oprávnenia na rybolov na základe spoločnej dohody medzi majiteľom lode alebo jeho zástupcom a Guineou-Bissau.
- 4.2 Mzda nemôže byť nižšia ako mzda členov posádky guinejsko-bissauských plavidiel, ani nižšia, ako sú štandardy ILO.

5. *Povinnosti námorníka*

Námorník sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla deň pred dátumom nalodenia uvedeným v jeho zmluve. Kapitán informuje námorníka o dátume a čase nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v deň a v hodinu určené na jeho nalodenie, považuje sa jeho zmluva za neplatnú. Nahradí ho iný guinejsko-bissauský námorník bez toho, aby to viedlo k meškaniu odchodu plavidla.

KAPITOLA X

Pozorovatelia

1. *Pozorovanie rybolovných činností*

- 1.1 Plavidlá, ktoré majú oprávnenie na rybolov, podliehajú v rámci dohody režimu pozorovania ich rybolovných činností.
- 1.2 V prípade plavidiel na lov tuniakov a plavidiel na lov tuniakov na hladine dlhými lovnými šnúrami sa obe zmluvné strany v najkratšom možnom čase poradia so zainteresovanými krajinami o určení systému regionálnych pozorovateľov a výbere príslušnej regionálnej rybolovnej organizácie.
- 1.3 Ostatné plavidlá nalodia pozorovateľa, ktorého určí Guinea-Bissau.

2. *Určené plavidlá a pozorovatelia*

- 2.1 V čase vydania oprávnenia na rybolov Guinea-Bissau informuje EÚ a majiteľa plavidla alebo jeho zástupcu o určených plavidlách a pozorovateľoch, ako aj o čase prítomnosti pozorovateľa na palube každého plavidla. Guinea-Bissau bez meškania

informuje EÚ a majiteľa plavidla alebo jeho zástupcu o každej zmene určených plavidiel a pozorovateľov.

2.2 Čas prítomnosti pozorovateľa na palube plavidla nemôže presiahnuť dobu potrebnú na vykonanie jeho úloh.

3. Paušálny finančný príspevok

V čase platby poplatku uhradí majiteľ plavidla Guinei-Bissau za každé plavidlo paušálnu sumu 6000 EUR na rok, prispôsobenú *pro rata temporis* podľa doby platnosti oprávnenia na rybolov určených plavidiel.

4. Mzda pozorovateľa

Mzdu a sociálne poplatky pozorovateľa hradí Guinea-Bissau.

5. Podmienky nalodenia

5.1 Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené na základe spoločnej dohody medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a Guineou-Bissau.

5.2 K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Ubytovanie pozorovateľa na palube však zohľadňuje technické vybavenie plavidla.

5.3 Náklady na ubytovanie a stravu na palube plavidla znáša majiteľ lode.

5.4 Kapitán prijme všetky opatrenia, na ktoré sa vzťahujú jeho právomoci, aby zaručil fyzickú a morálnu bezpečnosť pozorovateľa.

5.5 Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie jeho úloh. Má prístup ku komunikačným prostriedkom, k dokumentom týkajúcim sa rybolovných činností plavidla, najmä k rybárskemu lodnému denníku a navigačnej knihe, ako aj k častiam plavidla, ktoré sú priamo spojené s jeho úlohami.

6. Povinnosť pozorovateľa

Počas celej prítomnosti na palube pozorovateľ:

- (a) prijíma všetky príslušné opatrenia, aby nenarušil činnosti rybolovu ani im nebránil;
- (b) berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube;
- (c) zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria plavidlu.

7. Nalodenie a vylodenie pozorovateľa

7.1 Pozorovateľ sa nalodí v prístave, ktorý vyberie vlastník lode.

7.2 Vlastník lode alebo jeho zástupca oznámia Guinei-Bissau v lehote 10 dní pred nalodením dátum, čas a prístav nalodenia pozorovateľa. Ak sa pozorovateľ nalodí v cudzine, jeho náklady na cestu do prístavu nalodenia uhradí majiteľ lode.

7.3 Ak sa pozorovateľ nevyloďil v prístave Guiney-Bissau, majiteľ plavidla zaistí na svoje náklady čo najrýchlejší návrat pozorovateľa do Guinei-Bissau.

8. Úlohy pozorovateľa

Pozorovateľ plní tieto úlohy:

- (a) pozoruje rybolovné činnosti plavidla;
- (b) overuje polohu plavidla počas jeho rybolovných činností;
- (c) vykonáva činnosti v rámci vedeckých programov, vrátane odberu biologických vzoriek;
- (d) vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
- (e) overuje údaje o úlovkoch vykonaných v guinejsko-bissauskej oblasti zaznamenané v rybárskom lodnom denníku;
- (f) overuje percentá vedľajších úlovkov na základe toho, čo je vymedzené v kartách pre každú kategóriu, a vykonáva odhad vyhodnotených úlovkov;
- (g) rádiom oznamuje aspoň raz týždenne svoje zistenia vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

9. Správa pozorovateľa

9.1 Pred opustením plavidla pozorovateľ predloží kapitánovi plavidla správu o svojich zisteniach. Kapitán plavidla má právo vnieŤ do správy pozorovateľa svoje pripomienky. Správu podpisujú pozorovateľ a kapitán. Kapitán dostane od pozorovateľa jednu kópiu správy.

9.2 Pozorovateľ odovzdá svoju správu Guinei-Bissau. Údaje týkajúce sa úlovkov a odhodnotených úlovkov sa oznamujú vedeckému inštitútu (CIPA) Guiney-Bissau, ktorá ich po spracovaní a analýze predloží spoločnému vedeckému výboru.

DODATKY

- 1 – Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
- 2 – Štatistiky úlovku a úsilia
- 3 – Rybársky lodný denník plavidiel na lov tuniakov
- 4 – Elektronické oznamovanie rybolovných činností
- 5 – Oznamovanie správ VMS Guinei-Bissau
- 6 – Technické karty podľa kategórií

Dodatok 1
FORMULÁR
ŽIADOSTI O OPRÁVNENIE
NA RYBOLOV

Časť vyhradená administratívne mu orgánu	Poznámky
Štátna príslušnosť:
Číslo oprávnenia.....
Dátum podpisu
Dátum vydania

ŽIADATEĽ

Obchodný názov:

Číslo obchodného registra:.....

Meno a priezvisko zodpovednej osoby:

Dátum a miesto narodenia:.....

Zamestnanie:

Adresa:

Počet zamestnancov:

Meno a adresa miestneho zástupcu majiteľa plavidla:

PLAVIDLO

Typ plavidla: Registračné číslo:.....

Nový názov: Predchádzajúci názov:

Dátum a miesto výroby:

Pôvodná štátna príslušnosť:

Dĺžka: Šírka: Hĺbka:

Hrubá tonáž: Čistá tonáž:

Druh stavebného materiálu:

Značka hlavného motora: Typ: Výkon v konských silách:

Vrtuľa: Pevná: Nastaviteľná: Tryska:

Rýchlosť:.....

Volací znak: Frekvencia:

Zoznam zvukových, navigačných a prenosových prístrojov:

Radar: Sonar: Sonda na vlečnom lane, net sond:

VHF: BLU : Navigácia satelitom: Iné:.....

Počet námorníkov:

SPÔSOB KONZERVOVANIA

Ľad: Ľad a chladenie:

Zmrazenie: v slanom náleve: sušenie: v chladenej morskej vode:

Celkový chladiaci výkon (FG):.....

Kapacita mrazenia v tonách/24 hodín:

Priestorová kapacita:

TYP RYBOLOVU

A. Lov rýb pri dne

Lov pri dne pozdĺž pobrežia: Hlbokomorský lov pri dne:

Typ vlečnej siete:

na hlavonožce: na krevety: na ryby:

Dĺžka vlečnej siete:Dĺžka vlečného lana:

Rozmer ôk vo vaku siete:.....

Rozmer ôk na boku siete:.....

Rýchlosť lovu vlečnou sieťou:

B. Rybolov druhov žijúcich vo veľkých hĺbkach (tuniak)

Na udicu: Počet udíc:

Záťahovou sieťou: Dĺžka siete:
Ponor:

Počet kadí:..... Kapacita v tonách:

C. Lov dlhými lovnými šnúrami a rybárskymi košmi

Na hladine: Na dne:

Dĺžka šnúry: Počet háčikov:.....

Počet šnúr:.....

Počet rybárskych košov:

PREVÁDZKA NA PEVNINE

Adresa a číslo povolenia:

.....

Obchodný názov:

Činnosti:

Domáci veľkoobchod s rybami: Vývoz:

Typ a číslo veľkoobchodného povolenia:

Opis zariadení na spracovanie a konzervovanie:

.....

.....

.....

.....

.....

Počet zamestnancov

Poznámka: Kladnú odpoveď označte vo vyhradených okienkach.

Technické pripomienky

Povolenie štátneho ministerstva

Dodatok 2

MINISTERSTVO PRE RYBOLOV

ŠTATISTIKY ÚLOVKU A ÚSILIA

Mesiac:

Rok:

Názov plavidla:	
Štátna príslušnosť:	

Výkon motora:	
Hrubá tonáž (BT):	

Spôsob rybolovu:	
Prístav vykládky:	

Dátum	Rybolovná oblasť		Počet ťahov sieťou	Počet hodín rybolovu	Druhy rýb							
	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka										Spolu
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												

13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												

SPOLU										
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dodatok 3

LODNÝ DENNÍK PLAVIDIEL NA LOV TUNIAKOV

Technika rybolovu	
Dlhá lovná šnúra	
Vaková sieť	
Vlečná sieť	
Iné	

Názov plavidla Vlajkový štát: Registračné číslo: Majiteľ plavidla: Adresa:	Hrubá tonáž: Kapacita (TM): Kapitán: Počet členov posádky: Dátum správy: Autor správy:	Odchod plavidla: Návrat plavidla:	Mesiac Deň Rok	Prístav		
			Počet dní na mori:	Počet dní rybolovu: Počet záťahov:	Plavba na účel rybolovu č.	

Dátum		Sektor			Rybolovné úsilie Počet háčikov	Úlovky														Použitá návnada			
Deň/Mesiac	Dobrá zrážka	Zemepisná šírka S/J	Zemepisná dĺžka V/Z	Teplota hladiny vody (°C)		Tuniak modroplutvý	Tuniak žltoplutvý	Tuniak zavalitý	Tuniak dlhoplutvý	Espadon	Marlín pruhovaný	Marlín čierny	Plachetníky	Tuniak pruhovaný	Zmiešané úlovky	Celkové denné množstvo	Sajry	Gordan	Živá návnada	Iné:			
						<i>Thunnus maccoyi</i>	<i>Thunnus albacares</i>	<i>Thunnus obesus</i>	<i>Thunnus alalunga</i>	<i>Xiphias gladius</i>	<i>Tetrapturus audax</i>	<i>Makaira indica</i>	<i>Istiophorus spp.</i>	<i>Katsuwonus pelamis</i>	Počet	kg					Počet	kg	Počet

Vyložené množstvá (kg)																												

Dodatok 4

Elektronické oznamovanie rybolovných činností

Systémy elektronického zaznamenávania a podávania správ

1. Každé plavidlo EÚ, ktoré loví na základe tohto protokolu, musí byť vybavené funkčným systémom na elektronické zaznamenávanie a komunikáciu, ďalej len ERS (ERS - Electronic Reporting System), ktorý dokáže zaznamenať a odovzdávať údaje týkajúce sa rybolovných činností, ďalej len údaje ERS, počas celej doby prítomnosti plavidla vo vodách Guiney-Bissau. Európske plavidlo, ktoré nemá systém ERS alebo ktorého systém ERS nefunguje, nemá povolené začať rybolovnú činnosť vo vodách Guiney-Bissau.
2. Vlajkový členský štát a Guinea-Bissau sa uistia, že ich vnútroštátne stredisko monitorovania rybolovu (FMC) disponuje informatickým zariadením a programami potrebnými na automatický prenos údajov ERS vo formáte XML dostupnom na http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm a na elektronické uchovávanie údajov ERS minimálne počas [3] rokov. Akákoľvek zmena alebo aktualizácia formátu sa musí identifikovať a musí sa uviesť jej dátum a nadobudne účinnosť po 6 mesiacoch.
3. Na prenos údajov ERS sa využívajú prostriedky elektronickej komunikácie spravované Európskou komisiou v mene EÚ.
4. Strany sa uistia, že údaje ERS sa zaznamenávajú postupne.
5. Vlajkový členský štát a Guinea-Bissau sa uistia, že ich FMC si navzájom oznámia potrebné mená, elektronické adresy, telefónne čísla a čísla faxu. Každá ďalšia zmeny týchto údajov sa oznámi bez meškania.

Prenos údajov ERS

6. Každé plavidlo EÚ, ktoré vykonáva rybolov na základe tohto protokolu:
 - (a) vedie elektronický lodný denník za každý deň prítomnosti plavidla vo vodách Guiney-Bissau. Každý druh je identifikovaný svojim kódom alpha 3 FAO a vyjadrený v kilogramoch živej váhy alebo v prípade potreby počtom rýb;
 - (b) bez ohľadu na ustanovenia stanovené v kapitole VII oznámi vždy, keď vpláva do vôd Guiney-Bissau alebo z nich vypláva, množstvá, ktoré má na palube a to za každý druh identifikovaný v oprávnení na rybolov;
 - (c) zaznamenáva úlovky ulovené vo vodách Guiney-Bissau podľa druhu a podľa záťahov sieťou so spresnením množstiev úlovkov a odhodnených úlovkov. V prípade druhov identifikovaných v oprávnení na rybolov musí kapitán vyznačiť aj absenciu úlovkov;
 - (d) bez ohľadu na ustanovenia ustanovené v kapitole V, zaznamenáva podľa druhov preložené a/alebo vyložené množstvá;
 - (e) predáva údaje ERS elektronickou cestou FMC svojho vlajkového štátu pred 23:59 UTC.
7. Kapitán zodpovedá za presnosť údajov zaznamenaných a predaných ERS.

8. Vlajkový štát sa uistí, že FMC predá bez meškania údaje ERS centru FMC Guiney-Bissau podľa postupov a formátu uvedených v odseku 2.

9. FMC Guiney Bissau:

a. spracováva všetky údaje ERS spôsobom, pri ktorom sa zachová ich dôvernosť,

b. odovzdáva údaje ERS stredisku FMC vlajkového štátu plavidla najneskôr 48 hodín po ukončení každej prekládky a/alebo vykládky.

Technická porucha

10. Vlajkový štát plavidla EÚ sa uistí, že kapitán, majiteľ lode alebo jeho zástupca sú okamžite informovaní o každej technickej poruche systému ERS na jeho plavidle.

11. V prípade technickej poruchy systému ERS sa kapitán a/alebo majiteľ lode uistí(-ia), že systém ERS je opravený alebo vymenený do [jedného mesiaca] od vzniku poruchy.

12. Každé plavidlo EÚ, ktoré vykonáva rybolov s pokazeným systémom ERS, odovzdáva každý deň pred 23.59 UTC údaje ERS stredisku FMC svojho vlajkového štátu akýmkoľvek iným prostriedkom elektronickej komunikácie.

Neprijatie údajov ERS

13. FMC Guiney-Bissau bez meškania oznámi stredisku FMC príslušného vlajkového štátu EÚ každé prerušenie v predávaní údajov ERS plavidla EÚ, ktoré vykonáva rybolov na základe tohto protokolu.

14. Hneď po prijatí tohto oznámenia stredisko FMC vlajkového štátu bez meškania určí dôvody, prečo neboli údaje ERS odovzdané a prijme vhodné opatrenia na vyriešenie daného problému. FMC vlajkového štátu bez meškania informuje stredisko FMC Guiney-Bissau a EÚ o zistených príčinách a príslušných opravných opatreniach.

15. Chýbajúce údaje ERS odošle FMC vlajkového štátu bez meškania FMC Guiney-Bissau.

16. V prípade, že stredisko FMC Guiney-Bissau nefunguje, raz za mesiac oznámi Európska únia Guinei-Bissau súhrnné údaje ERS európskych plavidiel, ktoré vykonávali rybolov v jej vodách.

Dodatok 5

Oznamovanie správ VMS Guineji-Bissau

Dáta	Kód poľa	Povinné (O) / Nepovinné (N)	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	O	Systémový údaj; označuje začiatok záznamu
Adresa	AD	O	Detail správy;
Odosielateľ	FR	O	Detail správy; adresát, kód odosielajúcej krajiny Alfa-3 ISO
Číslo záznamu	RN	F	Detail správy; poradové číslo záznamu pre príslušný rok
Dátum záznamu	RD	F	Detail správy; dátum prenosu
Čas záznamu	RT	F	Detail správy; čas prenosu
Druh správy	TM	O	Detail správy; typ správy: „ENT“, „POS“ alebo „EXI“
Názov plavidla	NA	F	Názov plavidla
Externé registračné číslo	XR	F	Údaj o plavidle; číslo uvedené na boku plavidla
Rádiový volací znak	RC	O	Údaj o plavidle; medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Meno kapitána	MA	O	Meno kapitána plavidla
Interné referenčné číslo	IR	O	Údaj o plavidle; jedinečné číslo plavidla: kód vlajkového štátu ISO Alfa-3 vlajkovej krajiny, za ktorým nasleduje číslo
Zemepisná šírka	LT	O	Detaily zemepisnej polohy; poloha ±99 999 (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	LG	O	Detaily zemepisnej polohy; poloha ±999 999 (WGS-84)
Rýchlosť	SP	O	Detaily zemepisnej polohy; rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Kurz	CO	O	Detaily zemepisnej polohy; kurz plavidla na stupnici 360 °
Dátum	DA	O	Detaily zemepisnej polohy; dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	O	Detaily zemepisnej polohy; čas zaznamenania polohy UTC (HHMM)

Koniec záznamu ER O Systémový údaj; označuje koniec záznamu

Detaily formátu

Každý prenos údajov je usporiadaný takto:

- dvojitá lomka (//) a znaky „SR“ označujú začiatok správy,
- dvojitá lomka (//) a kód poľa označujú začiatok údajov,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód poľa od údajov,
- dvojice údajov sú oddelené medzerou,
- znaky „ER“ a dvojitá lomka (//) označujú koniec záznamu.

Dodatok 6
KARTA 1 – KATEGÓRIA RYBOLOVU 1:
mraziarenské trawlerý na ryby a hlavonožce

1. Rybolovná oblasť		
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.		
2. Povolený výstroj		
2.1	Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmí a iné selektívne zariadenia sú povolené.	
2.2	Sklopné stožiare na šnúry sú povolené.	
2.3	Použitie akýchkoľvek typov rybolovných zariadení, všetkých takých prostriedkov či zariadení, ktoré môžu upchať oká sietí alebo spôsobiť zníženie ich selektívneho účinku, je zakázané. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však výlučne povoľuje upevniť pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Tieto zásteny sú upevnené len na predných a bočných stranách vaku vlečných sietí. Na chrbtovej časti vlečných sietí sa povoľuje používať ochranné zariadenia pod podmienkou, že sa skladajú z jedného kusa siete z rovnakého materiálu ako vak, ktorej rozťahnuté oká merajú minimálne tristo milimetrov.	
2.4	Zdvojenie lana, jednoduché alebo vypletané, tvoriaceho vak vlečných sietí je zakázané.	
3. Minimálna veľkosť oka		
70mm		
4. Vedľajšie úlovky		
V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi:		
4.1	Plavidlá loviace ryby nemôžu mať na palube viac ako 9 % kôrovcov a 9 % hlavonožcov z celkového množstva úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau na konci plavby.	
4.2	Plavidlá loviace hlavonožce nemôžu mať na palube viac ako 9 % kôrovcov z celkového množstva úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau na konci plavby.	
4.3	Na každé prekročenie percenta povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
4.4	Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby upravili povolené percento na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/Poplatky		
5.1	Povolená tonáž (BRT)	3 500 BRT ročne
5.2	Poplatky v EUR za BRT	256 EUR/BRT/rok V prípade štvrtročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> , plus [4] % alebo [2,5] % v uvedenom poradí.

**KARTA 2 - KATEGÓRIA RYBOLOVU 2:
TRAWLERY NA LOV KREVIET**

1. Rybolovná oblasť		
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.		
2. Povolené rybolovné zariadenie		
2.1	Klasická vlečná sieť s vodiacimi štítmí a iné selektívne zariadenia sú povolené.	
2.2	Sklopné stožiare na šnúry sú povolené.	
2.3	Použitie akýchkoľvek typov rybolovných zariadení, všetkých takých prostriedkov či zariadení, ktoré môžu upchať oká sietí alebo spôsobiť zníženie ich selektívneho účinku, je zakázané. Na predchádzanie opotrebovaniu alebo roztrhnutiu sa však výlučne povoľuje upevniť pod spodnou časťou vaku vlečných sietí na lov pri dne ochranné zásteny zo sieťoviny alebo iného materiálu. Tieto zásteny sú upevnené len na predných a bočných stranách vaku vlečných sietí. Na chrbtovej časti vlečných sietí sa povoľuje používať ochranné zariadenia pod podmienkou, že sa skladajú z jedného kusa siete z rovnakého materiálu ako vak, ktorej rozťahnuté oká merajú minimálne tristo milimetrov.	
2.4	Zdvojenie lana, jednoduché alebo vypletané, tvoriaceho vak vlečných sietí, je zakázané.	
3. Minimálna veľkosť oka		
50mm		
4. Vedľajšie úlovky		
V súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi:		
4.1	Plavidlá na lov kreviet nemôžu mať na palube viac ako 50 % hlavonožcov a rýb z celkového množstva úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti Guiney-Bissau na konci plavby.	
4.2	Na každé prekročenie percenta povolených vedľajších úlovkov sa uplatňuje sankcia v súlade s guinejsko-bissauskými právnymi predpismi.	
4.3	Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby upravili povolené percento na základe odporúčania spoločného vedeckého výboru.	
5. Povolená tonáž/Poplatky		
5.1	Povolená tonáž (BRT)	3 700 BRT ročne
5.2	Poplatky v EUR za BRT	344 EUR/BRT/rok V prípade štvrtročných a polročných oprávnení sa poplatky vypočítajú <i>pro rata temporis</i> , plus [4] % alebo [2,5] % v uvedenom poradí.

**KARTA 3 – KATEGÓRIA RYBOLOVU 3:
PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV UDICAMI**

1. Oblasť rybolovu:		
1.1	Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.	
1.2	Plavidlá na lov tuniakov udicami sú oprávnené loviť živú návnadu s cieľom realizovať svoju rybolovnú kampaň v rybolovnej oblasti Guiney Bissau.	
2. Povolené rybárske zariadenie:		
2.1	Udice	
2.2	Otočná klzná sieť so živými návnadami: 16 mm	
3. Vedľajšie úlovky:		
3.1	V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a s rezolúciou ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (<i>Cetorhinus maximus</i>), bieleho žraloka (<i>Carcharodon carcharias</i>), žraloka rodu <i>Alopias</i> (<i>Alopias superciliosus</i>), mlatkohlavovitých čelade Sphyrnidae (okrem SPJ), žraloka dlhoplutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hodvábného (<i>Carcharhinus falciformis</i>) zakázaný. Rybolov žraloka piesočného (<i>Carcharias taurus</i>) a pohlava húfného (<i>Galeorhinus galeus</i>) je zakázaný.	
3.2	Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.	
4. Povolená tonáž/Poplatky:		
4.1	Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	25 EUR/tonu
4.2	Paušálny ročný poplatok:	550 EUR za 22 ton na plavidlo
4.3	Počet plavidiel oprávnených na rybolov	12 plavidiel

**KARTA 4 - KATEGÓRIA RYBOLOVU 4:
MRAZIARENSKÉ PLAVIDLÁ SO ZÁŤAHOVOU SIEŤOU A PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV NA
HLADINE DLHÝMI LOVNÝMI ŠNÚRAMI**

1. Rybolovná oblasť:		
Za hranicou 12 námorných míľ od základnej línie vrátane oblasti spoločného riadenia medzi Guineou-Bissau a Senegalom, ktorá ide na sever až po azimut 268°.		
2. Povolené rybárske zariadenie:		
Záťahová sieť + lovné šnúry na lov na hladine		
3. Vedľajšie úlovky:		
V súlade s Dohovorom o sťahovavých druhoch a s rezolúciou ICCAT je rybolov obroňa sťahovavého (<i>Cetorhinus maximus</i>), bieleho žraloka (<i>Carcharodon carcharias</i>), žraloka rodu <i>Alopias</i> (<i>Alopias superciliosus</i>), mlatkohlavovitých čeľade Sphyrnidae (okrem SPJ), žraloka dlhoplutvého (<i>Carcharhinus longimanus</i>) a žraloka hodvábneho (<i>Carcharhinus falciformis</i>) zakázaný. Rybolov žraloka piesočného (<i>Carcharias taurus</i>) a psohlava húfneho (<i>Galeorhinus galeus</i>) je zakázaný.		
Obe strany sa vzájomne radia v rámci spoločného výboru, aby na základe vedeckých odporúčaní aktualizovali tento zoznam.		
4. Povolená tonáž/Poplatky:		
4.1	Dodatočný poplatok za vylovenú tonu	35 EUR/tonu
4.2	Paušálny ročný poplatok:	3 500 EUR za 100 ton na plavidlo
4.3	Počet plavidiel oprávnených na rybolov	28 plavidiel

Pojem plavba:

Dĺžka plavby európskeho plavidla na účely tohto dodatku sa vymedzuje takto:

- buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po výstup z tejto oblasti,
- alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po prekládku,
- alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau po vykládku v Guinei-Bissau.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Ciele
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu
- 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
 - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
 - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
 - 3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu schváleného medzi Európskou úniou a Guinejsko-bissauskou republikou, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi týmito dvoma stranami.

1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB⁷

11. - Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

11.03 - Medzinárodný rybolov a morské právo

1.3. Druh návrhu/iniciatívy

Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka novej akcie, ktorá **nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu**⁸

Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia trvania existujúcej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **akcie presmerovanej na novú akciu**

1.4. Ciele

1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Rokovanie a uzavretie dohôd o rybolove s tretími krajinami je reakciou na všeobecný cieľ zachovať a chrániť rybolovné činnosti flotily Európskej únie vrátane flotily na rybolov vo vzdialených oblastiach a rozvíjať partnerské vzťahy v záujme posilnenia udržateľného využívania rybolovných zdrojov mimo vôd EÚ.

Dohodami o partnerstve v sektore rybolovu sa zaisťuje aj súlad medzi zásadami, ktorými sa riadi spoločná rybárska politika, a záväzkami prijatými v rámci ostatných európskych politík (trvalé využívanie zdrojov tretích štátov, boj proti nezákonnému, neregulovanému a nenahlásenému (NNN) rybolovu, integrácia partnerských krajín do globálnej ekonomiky, ako aj lepšie riadenie rybolovu na politickej a finančnej úrovni).

1.4.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Konkrétny cieľ č. 1

⁷ ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

⁸ Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Prispieť k udržateľnému rybolovu vo vodách mimo Únie, zachovať európsku prítomnosť pri rybolove vo vzdialených loviskách a ochraňovať záujmy európskeho sektora rybolovu a spotrebiteľov, a to prostredníctvom rokovania a uzatvorenia dohôd o partnerstve v sektore rybolovu s pobrežnými štátmi v súlade s ostatnými európskymi politikami.

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Námorné záležitosti a rybné hospodárstvo, medzinárodný rybolov a morské právo, medzinárodné dohody o rybolove (rozpočtový riadok 11.0301)

1.4.3. Očakávané výsledky a vplyv

Uved'te, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.

Uzavretím protokolu sa prispeje k zachovaniu rybolovných možností pre európske plavidlá v guinejsko-bissauských rybolovných oblastiach.

Protokol zároveň prispieva k lepšiemu riadeniu a ochrane rybolovných zdrojov prostredníctvom finančnej podpory (sektorová pomoc) na realizáciu programov prijatých partnerskou krajinou na vnútroštátnej úrovni.

1.4.4. Ukazovatele výsledkov a vplyvu

Uved'te ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať uskutočňovanie návrhu/iniciatívy.

Miera využívania rybolovných možností (% oprávnení na rybolov použitých v pomere k množstvu ponúknutému podľa protokolu),

zhromažďovanie a analýza údajov o úlovkoch a obchodnej hodnote dohody,

prínos k vytváraniu pracovných miest a k pridanej hodnote v EÚ a k stabilizácii trhu v EÚ (na súhrnnej úrovni s ostatnými dohodami o partnerstve v sektore rybolovu),

počet technických zasadnutí a zasadnutí spoločných výborov.

1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy

1.5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Platnosť protokolu na obdobie 2011-2012 uplynie 15. júna 2012. Počíta sa s tým, že nový protokol sa bude uplatňovať predbežne odo dňa jeho podpísania. Postup týkajúci sa prijatia rozhodnutia Rady o jeho predbežnom uplatňovaní sa začal zároveň s týmto postupom.

Nový protokol umožní vymedziť rybolov európskej flotily a predovšetkým umožní majiteľom plavidiel naďalej získavať oprávnenia na rybolov v guinejsko-bissauských rybolovných oblastiach. Novým protokolom sa okrem toho posilňuje spolupráca medzi EÚ a Guineou-Bissau s cieľom podporovať rozvoj udržateľnej politiky rybného hospodárstva. Ustanovuje sa ním najmä kontrola plavidiel prostredníctvom VMS a elektronické hlásenie údajov o úlovkoch.

1.5.2. Prínos zapojenia Európskej únie

Pokiaľ ide o tento nový protokol, v prípade nezapojenia EÚ by sa začali uzatvárať súkromné dohody, ktoré by nezaručovali udržateľný rybolov. Európska únia zároveň dúfa, že s týmto protokolom bude Guinea-Bissau pokračovať v účinnej spolupráci s EÚ v oblasti udržateľného rybolovu.

Základy protokolu zároveň Guinei-Bissau umožnia naďalej sa usilovať o strategické plánovanie svojich politik v oblasti rybolovu.

1.5.3. Poznanky získané z podobných skúseností v minulosti

Nedostatočné využívanie súčasného protokolu viedlo zmluvné strany k zníženiu rybolovných možností. Zodpovedajúca obchodná hodnota sa však zvýšila, aby sa zohľadnil objem úlovkov na jednotku výkonu (CPUE) a vývoj cien.

1.5.4. Zlučiteľnosť a možná synergia s inými finančnými nástrojmi

Finančné prostriedky vyplácané na základe dohôd o partnerstve v sektore rybolovu predstavujú v rozpočtoch partnerských tretích krajín zastupiteľné príjmy. Určenie časti týchto prostriedkov na vykonanie akcií v rámci sektorovej politiky krajiny je však podmienkou na uzavretie a kontrolovanie dohôd o partnerstve v sektore rybolovu. Tieto finančné zdroje sú zlučiteľné s ostatnými zdrojmi financovania od medzinárodných poskytovateľov pomoci na realizáciu projektov a/alebo programov realizovaných na vnútroštátnej úrovni v sektore rybolovu.

1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu

Návrh/iniciatíva s **obmedzeným trvaním**

- Návrh/iniciatíva v platnosti odo dňa podpisu protokolu a na dobu 3 rokov.
- Finančný vplyv trvá od 2012 do 2014.

Návrh/iniciatíva s **neobmedzeným trvaním**

- Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,
- a potom bude vykonávanie postupovať v plnom rozsahu.

1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia⁹

Priame centralizované hospodárenie na úrovni Komisie

Nepriame centralizované hospodárenie s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

- výkonné agentúry
- subjekty zriadené Spoločenstvami¹⁰
- národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby
- osoby poverené realizáciou osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

Zdieľané hospodárenie s členskými štátmi

Decentralizované hospodárenie s tretími krajinami

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (**uved'te**)

V prípade viacerých spôsobov hospodárenia uved'te v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.

Poznámky

⁹ Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

¹⁰ Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ

Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.

Komisia (Generálne riaditeľstvo pre rybné hospodárstvo spolu so svojim atašé pre rybolov usadeným v Dakare a Zastúpením Európskej únie v Bissau) zabezpečí pravidelné monitorovanie vykonávania tohto protokolu najmä z hľadiska využívania rybolovných možností hospodárskymi subjektmi a z hľadiska údajov o úlovkoch.

Okrem toho v dohode o partnerstve v sektore rybolovu sa ustanovuje minimálne jedno výročné zasadnutie spoločného výboru, počas ktorého Komisia a tretia krajina zhodnotia vykonávanie dohody a jej protokolu a ak je to potrebné upravia plánovanie programov a v prípade potreby aj finančný príspevok.

2.2. Systémy riadenia a kontroly

2.2.1. Zistené riziká

Z uplatňovania protokolu o rybolove môžu vyplývať určité riziká týkajúce sa predovšetkým súm určených na financovanie sektorovej politiky rybolovu (podprogramy).

2.2.2. Plánované metódy kontroly

Počíta sa s nepretržitým dialógom zameraným na plánovanie programov a realizáciu sektorovej politiky. Spoločná analýza výsledkov uvedená v odseku 2.1 tvorí takisto súčasť týchto metód kontroly.

Okrem toho sa v protokole stanovujú osobitné doložky, podľa ktorých možno protokol za určitých podmienok a daných okolností pozastaviť.

2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

Uved'te existujúce a plánované opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a existujúce a plánované opatrenia ochrany pred podvodmi a nezrovnalosťami.

Komisia sa zaväzuje, že sa bude snažiť nadviazať trvalý politický dialóg a spoluprácu, aby mohla zlepšiť riadenie dohody a posilniť prínos EÚ k udržateľnému hospodárstvu so zdrojmi. V každom prípade všetky platby realizované Komisiou v rámci dohody o rybolove budú podliehať bežným rozpočtovým a finančným pravidlám a postupom Komisie. Takýmto spôsobom bude možné zistiť najmä úplné informácie o bankových účtoch tretích štátov, na ktoré sa poukazujú sumy finančného príspevku. V prípade predmetného protokolu sa v článku 2 ods. 6 ustanovuje, že celý finančný príspevok sa musí poukázať na účet štátnej pokladne otvorený v niektorej finančnej inštitúcii určenej guinejsko-bissauskými orgánmi.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky				
			Číslo [Názov.....]	DRP/NRP ⁽¹¹⁾	krajín EZVO ¹²	kandidátskych krajín ¹³	tretích krajín
2	11.0301 Medzinárodné dohody o rybolove	DRP	NIE	NIE	NIE	NIE	NIE

- Požadované nové rozpočtové riadky

(neuplatňuje sa)

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky				
			Číslo [Názov.....]	DRP/NRP	krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín
	[XX.YY.YY.YY]		ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE

¹¹ DRP = diferencované rozpočtové prostriedky / NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky

¹² EZVO – Európske združenie voľného obchodu

¹³ Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Okruh viacročného finančného rámca	2	Ochrana a riadenie prírodných zdrojov
---	---	---------------------------------------

GR MARE			Rok N ¹⁴	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
			2012	2013	2014	2015				
• Operačné rozpočtové prostriedky										
Číslo rozpočtového riadka: 11.0301	Závazky	(1)	9 200	9 200	9 200					27 600
	Platby	(2)	9 200 ¹⁵	9 200	9 200					27 600
Číslo rozpočtového riadka	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov ¹⁶										
Číslo rozpočtového riadka		(3)								
Rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	=1+1a +3	9 200	9 200	9 200					

¹⁴ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

¹⁵ Keďže platba sa môže uskutočniť až po schválení Európskym parlamentom, je možné, že sa bude môcť uskutočniť až v roku 2013.

¹⁶ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

	Platby	=2+2a +3	9 200	9 200	9 200					
--	--------	-------------	-------	-------	-------	--	--	--	--	--

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU ¹⁷	Závazky	(4)	9 200	9 200	9 200					27 600
	Platby	(5)	9 200	9 200	9 200					27 600
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU		(6)	0	0	0					0
Rozpočtové prostriedky OKRUHU 2 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	=4+ 6	9 200	9 200	9 200					27 600
	Platby	=5+ 6	9 200	9 200	9 200					27 600

Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy: (neuplatňuje sa)

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU		(6)								
Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 4 viacročného finančného rámca SPOLU (referenčná suma)	Závazky	=4+ 6								
	Platby	=5+ 6								

¹⁷ Finančný príspevok obsahuje: a) 6 200 000 EUR na prístupové práva do rybolovnej oblasti Guiney-Bissau, b) 3 000 000 EUR zodpovedajúce podpore na rozvoj sektorovej politiky rybolovu v Guinejsko-bissauskej republike.

Okruh viacročného finančného rámca	5	„Administratívne výdavky“
---	----------	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N 2012	Rok N+1 2013	Rok N+2 2014	Rok N+3 2015	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
GR MARE								
• Ľudské zdroje	0,083	0,083	0,083	0,083				0,332
• Ostatné administratívne výdavky	0,010	0,010	0,010	0,010				0,040
GR MARE SPOLU	0,093	0,093	0,093	0,093				0,372

Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU	(Závazky spolu = Platby spolu)	0,093	0,093	0,093	0,093				0,372
---	--------------------------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--	--------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N ¹⁸ 2012	Rok N+1 2013	Rok N+2 2014	Rok N+3 2015	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky	9 293	9 293	9 293	0,093				27 972
	Platby	9 293	9 293	9 293	0,093				27 972

¹⁸

Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uved'te ciele a výstupy			Rok N		Rok N+1		Rok N+2		Rok N+3		uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)						SPOLU			
			2012	2013	2014	2015	VÝSTUPY													
↓	Druh ¹⁹	Priemerné náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov spolu	Náklady spolu
KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 ²⁰																				
Oprávnenia pre plavidlá na lov tuniakov	Tonáž	65 EUR/t	2500	0,163	2500	0,163	2500	0,163												
Povolenia pre trawlerov	Cena za oprávnenie	838,4 EUR/BRT	7200	6,037	7200	6,037	7200	6,037												
Podpora sektora		3,000	1	3,000	1	3,000	1	3,000												
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúčet				9,200		9,200		9,200												
KONKRÉTNY CIEĽ č. 2...																				
- Výstup																				

¹⁹ Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

²⁰ Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčtu																
NÁKLADY SPOLU		9,200		9,200		9,200										

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

3.2.3.1. Zhrnutie

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N ²¹ 2012	Rok N+1 2013	Rok N+2 2014	Rok N+3 2015	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)	SPOLU
OKRUH 5 viacročného finančného rámca						
Eudské zdroje	0,083	0,083	0,083	0,083		0,332
Ostatné administratívne výdavky	0,010	0,010	0,010	0,010		0,040
OKRUH 5 viacročného finančného rámca medzisúččet	0,093	0,093	0,093	0,093		0,372
Mimo OKRUHU 5²² viacročného finančného rámca						
Eudské zdroje	0,019	0,019	0,019	0,019		0,076
Iné výdavky administratívne výdavky	0,006	0,006	0,006	0,006		0,024
Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca medzisúččet	0,025	0,025	0,025	0,025		0,100
SPOLU	0,118	0,118	0,118	0,118		0,472

²¹

Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

²²

Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

odhady sa zaokrúhľujú na celé čísla (alebo najviac na jedno desatinné miesto)

	Rok N 2012	Rok N+1 2013	Rok N+2 2014	Rok N+3 2015	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)
• Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)					
XX 01 01 01 (ústredie a zastúpenia Komisie)	0,55	0,55	0,55	0,55	
XX 01 01 02 (delegácie)					
XX 01 05 01 (nepriamy výskum)					
10 01 05 01 (priamy výskum)					
• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času)²³					
XX 01 02 01 (ZZ, PADZ, VNE, z celkového finančného krytia)					
XX 01 02 02 (ZZ, PADZ, PED, MZ a VNE v delegáciách)	0,1	0,1	0,1	0,1	
XX 01 04 yy ²⁴	- ústredie ²⁵				
	- delegácie				
XX 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – nepriamy výskum)					
10 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – priamy výskum)					
11010404 01 04 04 (ZZ, atašé poverený kontrolou vykonávania sektorovej podpory)	0,25	0,25	0,25	0,25	
SPOLU	0,9	0,9	0,9	0,9	

XX predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci a dočasní zamestnanci	Riadenie a monitorovanie procesu opätovného rokovania o dohode o partnerstve v sektore rybolovu a schválenia výsledkov rokovaní inštitúciami, riadenie súčasnej dohody o partnerstve v sektore rybolovu vrátane trvalého
--------------------------------	--

²³ CA= zmluvný zamestnanec; INT= pracovníci agentúr dočasného zamestnávania; JED= pomocný expert v delegácii; LA= miestny zamestnanec SNE= vyslaný národný expert.

²⁴ Pod stropom pre externých zamestnancov z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

²⁵ Najmä pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

	<p>finančného a operačného monitorovania, riadenie oprávnení;</p> <p>1 administratívny pracovník DG MARE + vedúci oddelenia/zástupca vedúceho oddelenia + sekretariát: celkový odhad na 0,65 osoby/rok</p> <p>Výpočet nákladov: 0,65 osoby/rok x 127 000 EUR/rok = 82 550 EUR => 0,083 M EUR</p>
Externí zamestnanci	<p>Kontrola vykonávania sektorovej podpory – zmluvný zamestnanec v delegácii (Senegal): celkový odhad na 0,3 osoby/rok</p> <p>Výpočet nákladov: 0,25 osoby/rok x 64 000 EUR/rok = 19 200 EUR => 0,019 M EUR</p>

3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom

- Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.

Vysvetlite požadovanú zmenu v plánovaní a uveďte príslušné rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

- Návrh/iniciatíva si vyžaduje, aby sa použil nástroj flexibility alebo aby sa uskutočnila revízia viacročného finančného rámca²⁶.

Vysvetlite potrebu a uveďte príslušné okruhy, rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

3.2.5. Účasť tretích strán na financovaní

- Návrh/iniciatíva nezahŕňa spolufinancovanie tretími stranami.
- Návrh/iniciatíva bude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			Spolu
Uveďte spolufinancujúci subjekt								
Spolufinancované prostriedky SPOLU								

²⁶ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

- Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.
- Návrh/iniciatíva má finančný vplyv na príjmy, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:
 - vplyv na vlastné zdroje
 - vplyv na rôzne príjmy

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtový príjmov:	riadok	Rozpočtové prostriedky k dispozícii v prebiehajúcim rozpočtovom roku	Vplyv návrhu/iniciatívy ²⁷					
			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)	
Článok								

V prípade rôznych pripísaných príjmov, na ktoré bude mať návrh/iniciatíva vplyv, uveďte príslušné rozpočtové riadky výdavkov.

Uveďte spôsob výpočtu vplyvu na príjmy.

²⁷

Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (clá, odvody z produkcie cukru), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odčítaní 25 % nákladov na výber.